



Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.: General
14 May 2019
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

Решение, принятое Комитетом в соответствии с Факультативным протоколом относительно сообщения № 2323/2013* **

<i>Сообщение представлено:</i>	Ф.З. и М.З. (представлены адвокатом Джозефом У. Алленом)
<i>Предполагаемые жертвы:</i>	авторы и двое их несовершеннолетних детей
<i>Государство-участник:</i>	Канада
<i>Дата сообщения:</i>	23 декабря 2013 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение, принятое в соответствии с правилом 97 правил процедуры Комитета и препровожденное государству-участнику 27 декабря 2013 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	29 марта 2019 года
<i>Тема сообщения:</i>	депортация в Румынию
<i>Процедурный вопрос:</i>	ratione materiae; степень обоснованности утверждений
<i>Вопросы существа:</i>	угроза применения пыток; жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание; недопустимость принудительного возвращения
<i>Статьи Пакта:</i>	статья 3, пункт 1 статьи 6, статья 7, пункт 1 статьи 9, пункт 1 статьи 17, пункт 1 статьи 24 и статьи 26 и 27
<i>Статья Факультативного протокола:</i>	2

* Принято Комитетом на его 125-й сессии (4–29 марта 2019 года).

** В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: Танья Мария Абдо Рочоль, Кристофер Ариф Балкан, Яд Бен Ашур, Илзе Брандс Кехрис, Гентян Зюбери, Эрнан Кесада Кабрера, Бамариам Койта, Данкан Лаки Мухумуза, Фотини Пазардзис, Жозе Мануэл Сантуш Паиш, Василка Санцин, Элен Тигруджа, Ахмед Амин Фатхалла, Сюити Фуруя, Кристоф Хейнс, Андреас Циммерманн и Юваль Шани. В соответствии с правилом 90 правил процедуры Комитета член Комитета Марсия Кран не принимала участия в рассмотрении этого сообщения.



1.1 Авторами сообщения являются Ф.З., родившийся 31 августа 1975 года, и его жена М.З., родившаяся 8 апреля 1978 года. Они представляют сообщение также от имени своих двух несовершеннолетних детей: Х, родившегося 11 июня 2009 года, и Y, родившегося 5 октября 2006 года. Авторы сообщения являются гражданами Румынии, ходатайствующими о предоставлении убежища в Канаде и подлежащими депортации в Румынию после отклонения канадскими властями их ходатайства о предоставлении статуса беженцев. Они утверждают, что Канада, принудительно депортировав их в Румынию, нарушит их права, предусмотренные статьей 3, пунктом 1 статьи 6, статьей 7, пунктом 1 статьи 9, пунктом 1 статьи 17, пунктом 1 статьи 24 и статьями 26 и 27 Пакта. Факультативный протокол вступил в силу для Канады 19 августа 1976 года. Авторы представлены адвокатом.

1.2 27 декабря 2013 года Специальный докладчик по новым сообщениям и временным мерам, действуя в соответствии с правилом 92 правил процедуры Комитета, решил не направлять просьбу о принятии временных мер.

Факты в изложении авторов

2.1 Авторы принадлежат к народности рома и ранее жили в Румынии. Ф.З. сталкивался с дискриминацией в школе и подвергался насилию. Жестокое обращение со стороны учащихся и учителей достигло такого уровня, что он бросил учебу по окончании начальной школы. С 1993 года он работал со своим отцом в сфере строительства. Однако, будучи представителем рома, автор всегда сталкивался с трудностями при приеме на работу. По причине своего этнического происхождения он также подвергался дискриминации и на работе.

2.2 В июне 2006 года он женился на М.З. В октябре 2006 года, когда М.З. должна была родить их первого ребенка, авторы сообщения отправились в Бухарест, с тем чтобы найти больницу. Однако пять больниц отказались принять их, поэтому М.З. пришлось рожать в опасных условиях, воспользовавшись лишь помощью повитух из числа рома. С аналогичной ситуацией они столкнулись и при рождении второго ребенка в 2009 году.

2.3 В декабре 2009 года Ф.З. подвергся нападению со стороны трех молодых скинхедов в городском автобусе в Бухаресте. Его выбросили из автобуса, в результате чего он вывихнул лодыжку, и, хотя ему требовалась медицинская помощь, его отказались принять в близлежащей больнице. Наконец, 16 июля 2010 года в местном детском саду отказались принять их старшего ребенка, поскольку директор не хотел расстраивать родителей «настоящих» румын. Автор сообщения отправился в детский сад за разъяснениями. Поскольку Ф.З. был в ярости, директор испугался и вызвал полицию; приехавшие полицейские надели на Ф.З. наручники. Его доставили в пустынное место, где сотрудники полиции жестоко избили его резиновыми дубинками. Перед тем как уйти, они предупредили, что Ф.З. следует быть «более вежливым с румынами». Когда он пытался подать жалобу местному мэру, ему не поверили и сказали, чтобы он прекратил лгать. Расследование не проводилось.

2.4 Поэтому авторы решили присоединиться к семье М.З. в Канаде. 22 августа 2010 года они прибыли в Канаду транзитом через Мексику по поддельным итальянским паспортам¹ и попросили о предоставлении убежища прямо в аэропорту. Они заявили, что подвергались преследованиям в Румынии по причине принадлежности к народности рома, маргинализации, а также насилию в школе. Им было отказано в доступе к социальным и медицинским услугам, и они стали жертвами дискриминации в общественном транспорте и в общественных местах, таких как рестораны, кинотеатры и дискотеки.

2.5 14 января 2013 года Совет по делам иммиграции и беженцев Канады отклонил их ходатайство о предоставлении убежища², посчитав, что они не подпадают ни под категорию беженцев по смыслу Конвенции о статусе беженцев, ни под какую-либо другую категорию лиц, нуждающихся в международной защите. Совет также счел

¹ Поскольку в 2007 году им было отказано в выдаче гостевых виз в Канаду.

² Авторы были представлены адвокатом.

заявления авторов противоречивыми, а их утверждения о преследовании не заслуживающими доверия.

2.6 Авторы обратились в Федеральный суд Канады с ходатайством о разрешении на пересмотр этого решения в порядке судебного надзора, которое было отклонено 31 мая 2013 года без указания каких-либо причин.

2.7 3 января 2014 года авторы были высланы в Румынию.

Жалоба

3.1 Авторы утверждают, что принудительное возвращение их и их детей в Румынию приведет к нарушению канадскими властями их прав, предусмотренных статьями 3, пунктом 1 статьи 6, статьей 7, пунктом 1 статьи 9, пунктом 1 статьи 17, пунктом 1 статьи 24 и статьями 26 и 27 Пакта.

3.2 Исходя из своего опыта, они утверждают, что в случае возвращения в Румынию они и их двое несовершеннолетних детей подвергнутся преследованиям по причине их принадлежности к народности рома. Положение представителей рома в Румынии крайне опасно, и они подвергаются преследованиям на регулярной основе. В случае возвращения авторы окажутся в крайне уязвимом положении, а их безопасность и жизнь окажутся под угрозой³. Они также указывают, что 8 ноября 1999 года государство-участник предоставило статус беженца отцу М.З. и другим членам его семьи.

3.3 В заключение авторы утверждают, что после внесения 15 декабря 2012 года поправки в Закон об иммиграции и защите беженцев просители убежища не могут подавать ходатайства о проведении оценки рисков до высылки, пока не истечет 12 месяцев с момента отклонения ходатайства о предоставлении убежища. Авторы не смогли воспользоваться процедурой оценки рисков до высылки. Таким образом, все внутренние средства правовой защиты были исчерпаны. Кроме того, отсутствует надлежащая процедура обжалования решений Совета по делам иммиграции и беженцев по существу, поскольку Федеральный суд отклоняет 90% ходатайств о разрешении на пересмотр этих решений в порядке судебного надзора, и, даже если ходатайство принимается, вопросы достоверности и оценки доказательств рассматриваются лишь на основе критерия «обоснованности», а не критерия «правильности», как это было бы при надлежащей процедуре обжалования решений по существу дела. Таким образом, у авторов не было реальной возможности оспорить отрицательное решение Совета по делам иммиграции и беженцев.

Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения

4.1 17 июня 2014 года государство-участник представило свои замечания относительно приемлемости и существа сообщения. Оно считает утверждения авторов неприемлемыми по двум причинам: необоснованность и несовместимость некоторых из них с положениями Пакта.

4.2 Сообщение авторов, направленное в Комитет, строится на тех же фактах и доказательствах, которые были представлены Совету по делам иммиграции и беженцев. Государство-участник утверждает, что сообщение в целом является неприемлемым по причине его недостаточной обоснованности, поскольку авторы не объяснили, каким образом какое-либо из их прав будет нарушено в результате их высылки. Их версия не заслуживает доверия; имеются существенные упущения и противоречия, касающиеся центральных элементов их жалобы.

³ Авторы ссылаются на «Страновые доклады о правозащитной практике за 2012 год: Румыния» Государственного департамента Соединенных Штатов Америки (19 апреля 2013 года), размещенные по адресу www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/2012/eur/204330.htm, в которых говорится, что представители рома сталкиваются с серьезными проблемами в области прав человека, такими как плохое обращение и преследование со стороны полиции, а также дискриминация в обществе.

4.3 В связи с утверждениями Ф.З. о жестоком обращении со стороны сотрудников полиции 16 июля 2010 года и трех частных лиц в автобусе в 2009 году Совет отметил, что в своем первоначальном ходатайстве о защите автор не упомянул об этих двух событиях. Отвечая на вопрос об этом упущении, Ф.З. сказал, что не помнит, о чем он заявил по прибытии в Канаду. Автор также не представил никаких медицинских документов, подтверждающих эти утверждения⁴. В связи с этим Совет не поверил, что он стал жертвой нападения со стороны сотрудников полиции в 2010 году и частных лиц в 2009 году.

4.4 Кроме того, Совет отметил, что в своем первом ходатайстве, написанном в аэропорту по прибытии в Канаду, Ф.З. заявил, что в 2002 году он был избит тремя частными лицами и нуждался в госпитализации в течение 45 дней⁵, но не упомянул никаких других инцидентов⁶. Позднее в своей версии событий, изложенной в письменной форме и представленной в поддержку ходатайства о предоставлении статуса беженца, и в своих устных показаниях он вообще не упомянул о предполагаемом избиении в 2002 году. Когда его спросили, действительно ли инцидент 2002 года имел место, автор сначала заявил, что не знает, о каком инциденте идет речь, и, по всей видимости, вспомнил о нем только тогда, когда ему показали его ходатайство. На вопрос, почему он не упомянул об этом инциденте, Ф.З. ответил, что у него плохая память.

4.5 Со своей стороны, М.З. в своем ходатайстве не упоминала ни о каких актах насилия в отношении ее мужа. Отвечая на вопрос об этом упущении, она заявила, что была в стрессовом состоянии вследствие долгого путешествия в Канаду.

4.6 Несмотря на отсутствие доверия к авторам, Совет по делам иммиграции и беженцев, тем не менее, подробно рассмотрел объективные документальные свидетельства, касающиеся общего положения рома в Румынии. Совет всесторонне проанализировал шестнадцатый–девятнадцатый периодические доклады Румынии Комитету по ликвидации расовой дискриминации⁷ и пришел к выводу, что, несмотря на дискриминацию и стигматизацию рома, правительство Румынии предпринимает серьезные усилия для изменения этой ситуации и обеспечения надлежащей защиты со стороны государства. Таким образом, их сообщение представляет собой не что иное, как попытку обжаловать решение Совета по их делу, что выходит за рамки компетенции Комитета.

4.7 Государство-участник отмечает, что этот и другие комитеты признали пересмотр решения в порядке судебного надзора в качестве эффективного средства правовой защиты, которое должно быть исчерпано для целей приемлемости. Оно отмечает, что текущая практика пересмотра решений Федеральным судом в порядке судебного надзора предусматривает «пересмотр судом принятого решения по существу». Тот факт, что для проведения судебного пересмотра требуется получить соответствующее разрешение никак не влияет на его эффективность как средства правовой защиты. В данном случае Суд установил критерий для выдачи разрешения на пересмотр, согласно которому заявитель должен привести «достаточно убедительные аргументы» или доказать наличие «серьезного вопроса, подлежащего выяснению». Ходатайство авторов о выдаче разрешения было отклонено. Как правило, эффективность средства правовой защиты никоим образом не зависит от уверенности в благоприятном для заявителя результате. Кроме того, авторы не объяснили, каким

⁴ Ф.З. заявил, что после избиения полицейскими он не пошел в больницу за медицинским заключением, которое он мог бы использовать для обоснования своей жалобы на полицейских.

⁵ Автор представил медицинское заключение от 9 апреля 2001 года. Он заявил, что полиция дала официальную оценку этому инциденту, но он не связался с властями, поскольку боялся полиции.

⁶ Он заявил: «Восемь лет назад меня избили на улице, потому что я цыган [sic]. Я провел 45 дней в больнице. Я не хочу возвращаться в Румынию. Я хочу начать свою жизнь заново здесь, в Канаде. Я хочу, чтобы мои дочери росли в мирной стране, где есть хорошее образование».

⁷ CERD/C/ROU/16-19.

образом на них отразился 12-месячный период лишения права ходатайствовать о проведении оценки риска до высылки.

4.8 Румыния является государством – членом Европейского союза и подпадает под действие Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (Европейской конвенции по правам человека). Авторы не продемонстрировали, что Румыния не желает или неспособна надлежащим образом защитить их от каких-либо серьезных нарушений прав человека, с которыми они могут столкнуться после возвращения. Объективные документальные свидетельства подтверждают, что Румыния прилагает серьезные усилия для ликвидации дискриминации и насилия в отношении представителей рома. Как граждане одного из государств – членов Европейского союза авторы сообщения имеют право переезжать в любое другое государство – член Европейского союза и проживать в нем до трех месяцев без ограничений и дольше при соблюдении определенных условий. В данных обстоятельствах, даже если бы авторам сообщения угрожала опасность преследования или других серьезных нарушений прав человека в Румынии, что категорически отрицается, они не нуждаются в защите со стороны Канады.

4.9 Таким образом, в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола и правилом 96 b) правил процедуры Комитета сообщение в целом является неприемлемым в силу его необоснованности. Авторы не смогли объяснить, каким образом их общие утверждения представляют собой нарушение различных прав, которые они перечислили. Общих обвинений недостаточно для обоснования сообщения в целях приемлемости. Кроме того, их показания содержат те же обвинения, которые были отвергнуты компетентным национальным судом как не заслуживающие доверия. Помимо жалобы на то, что Совет «допустил ошибку», они не утверждали и, безусловно, не доказали, что решение Совета было явно произвольным или равносильным отказу в правосудии.

4.10 Кроме того, утверждения авторов о том, что их права, предусмотренные пунктом 1 статьи 9, пунктом 1 статьи 17, пунктом 1 статьи 24 и статьями 26 и 27, будут нарушены в случае их высылки в Румынию, несовместимы *ratione materiae* с положениями Пакта и должны быть признаны неприемлемыми в соответствии со статьей 3 Факультативного протокола и правилом 96 d) правил процедуры Комитета. Эти статьи не налагают на государства обязательства воздерживаться от высылки лиц, которые могут столкнуться с реальной опасностью дискриминации и неравного обращения в принимающем государстве.

4.11 На тот случай, если сообщение будет признано приемлемым, государство-участник на основе этого же сообщения утверждает, что оно является полностью необоснованным.

Комментарии автора к замечаниям государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения

5. 19 августа 2014 года адвокат авторов проинформировал Комитет о том, что ввиду отсутствия связи с авторами после их депортации в Румынию он ссылается на первоначальное сообщение от 23 декабря 2013 года.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать какую-либо жалобу, содержащуюся в сообщении, Комитет должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры определить, является ли она приемлемой согласно Факультативному протоколу.

6.2 Согласно пункту 2 а) статьи 5 Факультативного протокола, Комитет удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

6.3 Комитет отмечает заявление авторов о том, что они исчерпали все доступные им эффективные внутренние средства правовой защиты. В отсутствие возражений

государства-участника в этой связи Комитет считает, что пункт 2 б) статьи 5 Факультативного протокола не препятствует ему в рассмотрении этого сообщения.

6.4 Комитет принимает к сведению утверждение авторов о том, что принудительное возвращение их и их детей в Румынию приведет к нарушению государством-участником их прав, предусмотренных статьями 3, пунктом 1 статьи 6, статьей 7, пунктом 1 статьи 9, пунктом 1 статьи 17, пунктом 1 статьи 24 и статьями 26 и 27 Пакта.

6.5 Комитет отмечает, что авторы заявляют о нарушении пункта 1 статьи 9, пункта 1 статьи 17, пункта 1 статьи 24 и статей 26 и 27 Пакта, но не представляют никакой информации, доказательств или объяснений того, каким образом государство-участник нарушит их права, предусмотренные этими статьями, в результате их высылки в Румынию. В связи с этим Комитет считает эту часть сообщения также недостаточно обоснованной и признает ее неприемлемой в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола.

6.6 Комитет также принимает к сведению утверждения авторов по статьям 6 и 7 Пакта о том, что их безопасность и жизнь окажутся под угрозой в случае возвращения в Румынию, поскольку они могут подвергнуться преследованию по причине их принадлежности к народности рома. Комитет напоминает о том, что «по общему правилу именно судам государств – участников Пакта надлежит производить оценку фактов и доказательств или же обеспечивать применение внутреннего законодательства в каком-либо конкретном деле, кроме как если может быть доказано, что такая оценка или применение явным образом носили произвольный характер или составили очевидную ошибку или отказ в правосудии или же если суд каким-либо другим образом нарушил свое обязательство в отношении независимости и беспристрастности»⁸. Комитет отмечает, что в данном случае авторы не предоставили убедительных доказательств наличия таких недочетов в применении этих процедур. Авторы также не смогли обосновать, каким образом 12-месячный период лишения права ходатайствовать о проведении оценки риска до высылки сам по себе затронул их права, предусмотренные соответствующими положениями. Кроме того, хотя Комитету хорошо известно, что рома по-прежнему являются жертвами расовых стереотипов и расовой дискриминации в различных районах Румынии⁹, авторы не представили никаких доказательств того, что после их депортации в Румынию им будет угрожать реальная и личная опасность причинения непоправимого вреда. В связи с этим Комитет считает эту часть сообщения также недостаточно обоснованной и признает ее неприемлемой в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола.

7. С учетом вышеизложенного Комитет постановляет:

а) признать настоящее сообщение неприемлемым согласно статье 2 Факультативного протокола;

б) довести настоящее решение до сведения государства-участника и авторов сообщения.

⁸ См. замечание общего порядка Комитета № 32 (2007) о праве на равенство перед судами и трибуналами и на справедливое судебное разбирательство.

⁹ CCPR/C/ROU/CO/5, стр. 2–3; и CERD/C/ROU/CO/16-19.